

Monster in verschillende talen

Gebaren & Luisteren



Onderbouw - Middenbouw - Bovenbouw

Lesdoelen

- | | |
|---|--|
| 1 | Kennismaken met verschillende klanken en leren luisteren naar specifieke woorden. |
| 2 | Bewustwording creëren dat ook al ken je een taal niet echt, je wel dingen kunt horen en bepaalde dingen herkent. |

Benodigheden en voorbereiding:

- » Zet de verschillende audio- en video-bestanden van www.prentenboekinalletalen.nl van 'Maar eerst ving ik een monster' klaar.
- » Het boek 'Maar eerst ving ik een monster'.

Inleiding

Afhankelijk van je groep kun je ervoor kiezen om veel of weinig talen te laten horen. Ook kun je ervoor kiezen om na een paar bladzijden al te stoppen.

- » Leg aan de leerlingen uit dat ze vandaag het boek 'Maar eerst ving ik een monster' in verschillende talen gaan beluisteren. Steeds als ze het woord 'monster' horen moeten de leerlingen het gebaar voor 'monster' maken. Hoe denken de kinderen dat het gebaar voor 'monster' gemaakt wordt in gebarentaal? Hoe zouden zij een monster uitbeelden met hun handen en mimiek? Kijk met elkaar (het eerste deel van) het filmpje van Irene Behrendt die in gebarentaal 'Maar eerst ving ik een monster' voorleest om te controleren of het klopt. Oefen het gebaar daarna met elkaar.
- » Lees 'Maar eerst ving ik een monster' voor (of luister hoe Tjibbe Veldkamp het voorleest!) en laat de leerlingen het gebaar voor monster maken als ze het woord 'monster' horen. Eventueel kun je laten bijhouden hoeveel keer het woord monster in het verhaal voorkwam.
- » Vertel nu dat jullie gaan luisteren naar het verhaal in andere talen en dat jullie gaan proberen te ontdekken of het woord voor monster te herkennen is. Ook nu mogen leerlingen weer het gebaar voor monster maken als ze het horen.

Kies zelf uit de volgende talen. Je kunt elke keer de taal benoemen en vertellen hoe het woord klinkt in die taal. Maar je kunt er ook voor kiezen om in de midden- en bovenbouw de leerlingen na afloop te laten raden welke taal het was en zelf te zeggen hoe het woord monster klinkt in die taal.

Taal	Zo klinkt het woord 'monster'
Vlaams	monster
Gronings	monster
Limburgs	monster
Fries	meuster
Duits	monster
Engels	manster
Portugees	monstroe
Spaans	monstro
Catalaans	monstra
Russisch	monstra

Gespreksvragen

Onderbouw

Hoe ging het herkennen van het woord monster?

Vonden jullie dit moeilijk of makkelijk?

Welke taal hadden jullie al wel eens gehoord (wie sprak die taal of waar hoorden ze die)?

Middenbouw & bovenbouw

Hoe ging het herkennen van het woord monster? Grappig hè, dat ook al is een taal heel anders, bepaalde woorden goed te herkennen zijn omdat ze best wel op het Nederlands lijken!

Vonden jullie dit moeilijk of makkelijk?

Was het moeilijker of makkelijker om te gaan staan als de taal best veel op het Nederlands leek of ging het ook heel gemakkelijk als de taal heel anders was maar het woordje wel (bijna) hetzelfde?

Welke taal hadden jullie al wel eens gehoord (wie sprak die taal of waar hoorden ze die)?

Vielen andere woorden op die jullie herkenden in een andere taal?

(Misschien hebben leerlingen ook gehoord dat er verschil is in enkelvoud en meervoud, maar daar gaan we bij dit lesidee niet heel erg op in. Wel knap als de leerlingen dat hebben gehoord!)

Extra activiteit voor middenbouw & bovenbouw

Er zijn misschien ook leerlingen waarvan de thuistaal bij de audiobestanden staat, maar waarbij het woord 'monster' niet heel veel op het Nederlands lijkt. Laat hen een paar keer het woord 'monster' voorzeggen in hun thuistaal en probeer het woord dan in het bestand te ontdekken. Als er nog andere talen in jullie klas voorkomen dan zouden die leerlingen ook in hun thuistaal het woord monster kunnen aanleren aan de klas. (Er is nog een ander lesidee met het maken van een woordweb van de verschillende vertalingen voor 'monster').